

Mat

Chapter 13

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐξεληθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας, ἐκάθητο παρὰ
-de -o günde o cikip - İsa -nın evden oturuyordu yanında
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2521](#) [G3844](#)

τὴν θάλασσαν.
- denizin
[G3588](#) [G2281](#)

Aynı gün İsa evden ayrıldı ve göl kıyısında oturdu.

- 2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον
ve toplandılar -e O'na kalabalıklar çok öyle-ki O -e tekneye
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#)
ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει.
binip oturdu ve bütün - kalabalık üzerinde - kıyının duruyordu
[G1684](#) [G2521](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#) [G2476](#)

Çevresine büyük bir kalabalık toplanınca bir tekneye bindi. Kalabalık kıyıda duruyordu.

- 3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ
ve söyledi onlara çok-şey -de benzetmelerle diyerek İşte çıktı -
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1831](#) [G3588](#)

σπείρων τοῦ σπείρειν.
eken -mek-için ekmeye
[G4687](#) [G3588](#) [G4687](#)

Onlara misaller yardımıyla birçok şey anlattı. Şöyle dedi: "Çiftçinin biri tohum ekmeye çıkmış.

- 4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν, ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν,
ve -de - ekerken o bunlardan bir-kısmı düştü yanına - yolun
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

καὶ ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν αὐτά.
ve gelip - kuşlar yediler onları
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2719](#) [G0846](#)

Serptiği tohumların bir kısmı yol kenarına düşmüş. Kuşlar gelip bunları bir çırıpıda yiyip bitirmiş.

- 5 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν
başkaları ise düştü üzerine - kayalık-yerlerin nerede değildi vardı toprak
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#)
πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς;
çok ve hemen filizlendiler -den-dolayı - değil olmak derinlik toprağın
[G4183](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

Bir kısmı toprağın az olduğu taşlık yerlere düşmüş. Toprak derin olmadığından bunlar çabucak filiz vermiş.

6 ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος, ἑκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν,
güneş ise doğunca kavruluverdi ve -den-dolayı - değil olmak kök
[G2246](#) [G1161](#) [G0393](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4491](#)

ἐξηράνθη.
kurudu

[G3583](#)

| Fakat güneş tepeye çıkınca filizler kavrulmuş. Kökleri cılız olduğundan kuruyup ölmüşler.

7 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
başkaları ise düştü üzerine - dikenlerin ve çıktılar - dikenler ve
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)

ἔπνιξαν αὐτά.
boğdular onları

[G4155](#) [G0846](#)

| Bir kısmı dikenler arasına düşmüş. Dikenler büyümüş, filizleri boğmuş.

8 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
başkaları ise düştü üzerine - toprağın - iyi ve veriyordu meyve
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)

ὁ μὲν ἑκατὸν, ὁ δὲ ἐξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα.
bu bir-kısmı yüz bu ise altmış bu ise otuz

[G3739](#) [G3303](#) [G1540](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1835](#) [G3739](#) [G1161](#) [G5144](#)

| Bir kısmı da iyi toprağa düşmüş. Bunlar otuz, altmış, hatta yüz kat ürün vermiş.

9 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
- olan kulakları işitsin
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

| Kulağı olan işitsin."

10 Καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς
Ve yaklaşır - öğrenciler dediler O'na İçin ne -de benzetmelerle
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3850](#)

λαλεῖς αὐτοῖς?

konuşuyorsun onlara
[G2980](#) [G0846](#)

| Şakirtler İsa'ya geldiler; "Halka neden misallerle konuşuyorsun?" diye sordular.

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι Ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ
- ise yanıtlayıp dedi onlara - Size verilmiştir bilmek -
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1097](#) [G3588](#)

μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.
sırlarını - krallığının - göklerin onlara ise değil verilmiştir

[G3466](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1325](#)

| İsa şöyle cevap verdi: "Semavî Hükümlerle ilgili sırlar size açıklandı, fakat onlara açıklanmadı.

12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ περισσευθήσεται; ὅστις δὲ οὐκ
her-kim çünkü vardır verilecektir ona ve çoğaltılacaktır her-kim ise değil
[G3748](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3748](#) [G1161](#) [G3756](#)

ἔχει, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
vardır ve ne vardır alınacaktır -den onun

[G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

Bu sırları anlayana daha fazlası açıklanacak, bolca açıklanacak; anlamayan ise sahip olduğunu da kaybedecek.

- 13 διὰ τοῦτο, ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες, οὐ
bunun-için bu -de benzetmelerle onlara konuşuyorum çünkü bakarak değil
[G1223](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3756](#)
- βλέπουν; καὶ ἀκούοντες, οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσιν.
görmezler ve işiterek değil işitmezler ne-de anlarlar
[G0991](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3761](#) [G4920](#)

İşte bu sebeple misallerle konuşuyorum. Çünkü gördükleri halde gerçekte görmezler, duydukları halde gerçekte duymaz ve anlamazlar.

- 14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἢ προφητεία Ἰσαΐου, ἢ λέγουσα,
ve yerine-getirilmektedir onlarda - peygamberliği İşaya'nın - diyen
[G2532](#) [G0378](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4394](#) [G2268](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Ἄκοῦ ἰσητεκεσινε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε,
İşitmekle işiteceksiniz ve değil kesinlikle anlayacaksınız ve bakarak bakacaksınız
[G0189](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#)
- καὶ οὐ μὴ ἴδητε,
ve değil kesinlikle göreceksiniz
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3708](#)

Böylece Yeşaya Peygamberin şu sözleri onlar için yerine gelmiş olur: 'Duyacak duyacak, anlamayacaksınız. Bakacak bakacak, görmeyeceksiniz.

- 15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως
kalınlaştı çünkü - yüreği - halkın bu ve -ile kulaklarıyla ağır
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0917](#)
- ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμουσαν; μή ποτε ἴδωσιν τοῖς
işittiler ve - gözlerini onların kapadılar yoksa belki görecekler -ile
[G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#) [G3708](#) [G3588](#)
- ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν,
gözleriyle ve -ile kulaklarıyla işitecekler ve -ile yürekleriyle anlayacaklar
[G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4920](#)
- καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
ve döneceler ve iyileştireceğim onları
[G2532](#) [G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

Çünkü bu halkın zihni körelti, kulaklarını tıkayıp gözlerini kapadılar. Böyle yaptılar ki, gözleri görmesin, kulakları duymasın, zihinleri anlamasın ve bana dönüp şifa bulmasınlar.

- 16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοί, ὅτι βλέπουν; καὶ τὰ ὦτα
sizin ise ne-mutlu - gözlerinize çünkü görüyorlar ve - kulaklarınıza
[G4771](#) [G1161](#) [G3107](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3754](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#)
- ὑμῶν, ὅτι ἀκούουσιν.
sizin çünkü işitiyorlar
[G4771](#) [G3754](#) [G0191](#)

"Fakat size ne mutlu! Çünkü gözleriniz görüyor, kulaklarınız işitiyor.

17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν
amin çünkü diyorum size - çok peygamber ve doğru-kışı arzuladılar
[G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G4396](#) [G2532](#) [G1342](#) [G1937](#)

ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε,
görmek ne görüyorsunuz ve değil gördüler ve işitmek ne işitiyorsunuz
[G3708](#) [G3739](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0191](#)

καὶ οὐκ ἤκουσαν.
ve değil işittiler
[G2532](#) [G3756](#) [G0191](#)

| Emin olun, birçok peygamber ve sâlih kişiler sizin gördüklerinizi görmek istedi, fakat göremedi; duyduklarınızı duymak istedi, fakat duyamadı.

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπειράντος;
Siz öyleyse dinleyin - benzetmesini - ekenin
[G4771](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4687](#)

| “Şimdi tohum eken çiftçi misalinin ne anlama geldiğini dinleyin:

19 Παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται
Her işiten - sözünü - krallığın ve değil anlayan gelir
[G3956](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2064](#)

ὁ πονηρὸς καὶ ἀρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. οὗτός
- kötü-olan ve kapar - ekilmiş-olanı -de - yüreğinde onun bu
[G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0726](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρεῖς.
-dir - yanına - yolun ekilmiş-olan
[G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4687](#)

| “Bir kimse Semavî Hükümrânlıkla ilgili kelâmı işitir ve anlamazsa, Şeytan gelir, onun kalbine ekileni söküp atar. Yol kenarına düşen tohumlar bu anlama gelir.

20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον
- ise üzerine - kayalık-yerlere ekilmiş-olan bu -dir - - sözü
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#)

ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν;
işiten ve hemen -ile sevinçle alan onu
[G0191](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#) [G0846](#)

| “Taşlık yerlere düşen tohum, Allahın kelâmını işiten ve hemen sevinçle kabul eden kişiyi temsil eder.

21 οὐκ ἔχει δὲ ρίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν; γενομένης δὲ
değil vardır ise kökü -de kendisinde ama geçici -dir olunca ise
[G3756](#) [G2192](#) [G1161](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1096](#) [G1161](#)

θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζεται.
sıkıntı ya-da zulüm -den-dolayı - söz hemen tökezler
[G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G4624](#)

| Fakat o kişi yüreğinde kelâmın kök salmasına izin vermez; kısa bir süre dayanır. Kelâm yüzünden sıkıntı ya da zulümle karşılaştığında hemen imandan döner.

22	ὁ	δὲ	εἰς	τὰς	ἀκάνθας	σπαρείς,	οὗτός	ἐστίν	ὁ	τὸν	λόγον
	-	ise	-e	-	dikenlerin-arasına	ekilmiş-olan	bu	-dır	-	-	sözü
	G3588	G1161	G1519	G3588	G0173	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056
	ἀκούων,	καὶ	ἡ	μέριμνα	τοῦ	αἰῶνος	«τούτου»	καὶ	ἡ	ἀπάτη	τοῦ
	işiten	ve	-	kaygısı	-	çağın	bu	ve	-	aldatıcılığı	-
	G0191	G2532	G3588	G3308	G3588	G0165	G3778	G2532	G3588	G0539	G3588
	πλούτου	συμπνίγει	τὸν	λόγον,	καὶ	ἄκαρπος	γίνεται.				
	zenginliğin	boğar	-	sözü	ve	meynesiz	olur				
	G4149	G4846	G3588	G3056	G2532	G0175	G1096				

“Dikenler arasına düşen tohum, kelâmi işiten, fakat dünyevî uğraşların kaygısı ve zengin olma hırsıyla aldanan kişiyi temsil eder. Onun kalbinde kelâm boğulur, hiç ürün vermez.

23	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὴν	καλὴν	γῆν	σπαρείς,	οὗτός	ἐστίν	ὁ	τὸν
	-	ise	üzerine	-	iyi	toprağa	ekilmiş-olan	bu	-dır	-	-
	G3588	G1161	G1909	G3588	G2570	G1093	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588
	λόγον	ἀκούων	καὶ	συνιεῖς;	ὃς	δὴ	καρποφορεῖ,	καὶ	ποιεῖ	ὃ	μὲν
	sözü	işiten	ve	anlayan	ki-o	gerçekten	meyve-verir	ve	üretir	bu	bir-kısmı
	G3056	G0191	G2532	G4920	G3739	G1211	G2592	G2532	G4160	G3739	G3303
	ἑκατὸν,	ὃ	δὲ	ἑξήκοντα,	ὃ	δὲ	τριάκοντα.				
	yüz	bu	ise	altmış	bu	ise	otuz				
	G1540	G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144				

“İyi toprağa ekilen tohum kelâmi işiten, anlayan ve gerçekten verimli olan kişiyi temsil eder. Böylesi otuz, altmış, hatta yüz kat ürün verir.”

24	Ἄλλην	παραβολὴν	παρέθηκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Ὁμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν
	Başka	benzetme	önelerine-koydu	onlara	diyerek	Benzetildi	-	krallığı	-
	G0243	G3850	G3908	G0846	G3004	G3666	G3588	G0932	G3588
	οὐρανῶν,	ἀνθρώπων	σπειράντι	καλὸν	σπέρμα	ἐν	τῷ	ἀγρῷ	αὐτοῦ;
	göklerin	adama	eken	iyi	tohum	-de	-	tarlasında	onun
	G3772	G0444	G4687	G2570	G4690	G1722	G3588	G0068	G0846

İsa onlara başka bir misal anlattı. “Semavî Hükümlerlik, tarlasına iyi tohum eken bir adama benzer” dedi.

25	ἐν	δὲ	τῷ	καθεύδειν	τοὺς	ἀνθρώπους,	ἦλθεν	αὐτοῦ	ὁ	ἐχθρὸς	καὶ
	-de	ise	-	uyurken	-	insanlar	geldi	onun	-	düşmanı	ve
	G1722	G1161	G3588	G2518	G3588	G0444	G2064	G0846	G3588	G2190	G2532
	ἐπέσπειρεν	ζιζάνια	ἀνά	μέσον	τοῦ	σίτου,	καὶ	ἀπήλθεν.			
	ekti	deliceotu	-	ortasına	-	buğdayın	ve	gitti			
	G4687	G2215	G0303	G3319	G3588	G4621	G2532	G0565			

“İnsanlar uykudayken adamın düşmanı gelmiş, buğdayın arasına delice ekip gitmiş.

26	ὅτε	δὲ	ἐβλάστησεν	ὁ	χόρτος,	καὶ	καρπὸν	ἐποίησεν,	τότε
	ne-zaman	ise	filizlendi	-	ekin	ve	meyve	üretti	o-zaman
	G3753	G1161	G0985	G3588	G5528	G2532	G2590	G4160	G5119
	ἐφάνη	καὶ	τὰ	ζιζάνια.					
	göründü	da	-	deliceotu					
	G5316	G2532	G3588	G2215					

Buğdaylar başak verip olgunlaştığı zaman, deliceler de ortaya çıkmış.

27	προσελθόντες, yaklaşıp G4334	δὲ ise G1161	οἱ - G3588	δοῦλοι köleler G1401	τοῦ - G3588	οἰκοδεσπότης ev-sahibinin G3617	εἶπον dediler G3004	αὐτῷ, ona G0846	Κύριε, Efendimiz G2962		
	οὐχὶ değil-mi G3780	καλὸν iyi G2570	σπέρμα tohum G4690	ἔσπειρας ektin G4687	ἐν -de G1722	τῷ - G3588	σῷ senin G4674	ἀγρῷ? tarlana G0068	πόθεν nereden G4159	οὔν öyleyse G3767	ἔχει var G2192
	ζιζάνια? deliceotu G2215										

| Adamın köleleri geldiler, 'Efendimiz, sen tarlana iyi tohum ekmiştin. Öyleyse bu deliceler nereden geldi? demişler.

28	ὁ - G3588	δὲ ise G1161	ἔφη dedi G5346	αὐτοῖς, onlara G0846	Ἐχθρὸς, Düşman G2190	ἄνθρωπος adam G0444	τοῦτο bunu G3778	ἐποίησεν. yaptı G4160	οἱ - G3588	δὲ ise G1161	δοῦλοι köleler G1401
	αὐτῷ, ona G0846	λέγουσιν diyorlar G3004	Θέλεις İster-misin G2309	οὔν öyleyse G3767	ἀπελθόντες, gidip G0565	συλλέξωμεν toplayalım G4816	αὐτά? onları G0846				

| "Adam onlara, 'Bunu düşman yaptı demiş. "Köleler, 'Gidip deliceleri koparmamızı ister misin? diye sormuşlar.

29	ὁ - G3588	δέ ise G1161	φησιν, diyor G5346	Οὔ; Hayır G3756	μή yoksa G3361	ποτε belki G4219	συλλέγοντες toplarken G4816	τὰ - G3588	ζιζάνια, deliceotunu G2215		
	ἐκριζώσητε kökünden-sökersiniz G1610	ἅμα birlikte G0260	αὐτοῖς onlarla G0846	τὸν - G3588	σῖτον. buğdayı G4621						

| "Adam şöyle cevap vermiş: 'Hayır! Çünkü deliceleri koparıırken, buğdayı da sökürsünüz.

30	ἄφετε bırakın G0863	συναυξάνεσθαι birlikte-büyüsün G4885	ἀμφοτέρα ikisi-de G0297	ἕως -e-kadar G2193	τοῦ - G3588	θερισμοῦ; hasadın G2326	καὶ ve G2532	ἐν -de G1722	καιρῷ zamanında G2540		
	τοῦ - G3588	θερισμοῦ hasadın G2326	ἔρῳ söyleyeceğim G2046	τοῖς - G3588	θερισταῖς, orakçılara G2327	Συλλέξατε Toplayın G4816	πρῶτον önce G4412	τὰ - G3588	ζιζάνια, deliceotunu G2215		
	καὶ ve G2532	δήσατε bağlayın G1210	αὐτὰ onları G0846	εἰς -e G1519	δέσμας demet G1197	πρὸς için G4314	τὸ - G3588	κατακαῦσαι yakmak G2618	αὐτά; onları G0846	τὸν - G3588	δὲ ise G1161
	σῖτον, buğdayı G4621	συναγάγετε toplayın G4863	εἰς -e G1519	τὴν - G3588	ἀποθήκην ambarıma G0596	μου. benim G1473					

| Bırakın, hasat zamanı gelene kadar birlikte büyüsünler. Hasat vakti gelince orakçılara önce deliceleri toplayın, yakılmak üzere demet yapın, sonra buğdayı toplayıp ambarıma yığın diyeceğim."

31 ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία
 Başka benzetme önlere-koydu onlara diyerek Benzer -dır - krallığı
[G0243](#) [G3850](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#)

τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὄν λαβῶν, ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ
 - göklerin tanesine hardalın onu alıp adam ekti -de -
[G3588](#) [G3772](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0444](#) [G4687](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀγρῷ αὐτοῦ;
 tarlasına onun
[G0068](#) [G0846](#)

| İsa onlara bir misal daha anlattı: "Semavî Hükümlerlik, bir adamın tarlasına ektiği hardal tohumuna benzer.

32 ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων; ὅταν δὲ αὐξηθῇ,
 o daha-küçük gerçi -dır hepsinden - tohumların ne-zaman ise büyüerse
[G3739](#) [G3398](#) [G3303](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3752](#) [G1161](#) [G0837](#)

μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν, καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ
 daha-büyük - sebzelerden -dır ve olur ağaç öyle-ki gelir -
[G3173](#) [G3588](#) [G3001](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1186](#) [G5620](#) [G2064](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
 kuşlar - göğün ve yuva-yapar -de - dallarında onun
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2681](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2798](#) [G0846](#)

| Hardal tohumu, bütün tohumların en küçüğüdür. Fakat geliştirdiği zaman diğer bahçe bitkilerinden büyük olur. Kuşlar gelir, dallarında barınır."

33 ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς: Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
 Başka benzetme söyledi onlara Benzer -dır - krallığı - göklerin
[G0243](#) [G3850](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

ζύμη, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ
 mayaya onu alıp kadın gizledi -e unun ölçeği üç -e-kadar -
[G2219](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1135](#) [G1470](#) [G1519](#) [G0224](#) [G4568](#) [G5140](#) [G2193](#) [G3739](#)

ἐζυμώθη ὅλον.
 mayalandı hepsi
[G2220](#) [G3650](#)

| İsa, bir başka misal anlattı: "Semavî Hükümlerlik, bir kadının üç ölçek una karıştırdığı mayaya benzer. Bu maya bütün hamuru kabartır."

34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ
 Bunları hepsini söyledi - İsa -de benzetmelerle - kalabalıklara ve
[G3778](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#)

χωρὶς παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς;
 olmadan benzetme hiçbir-şey konuşmuyordu onlara
[G5565](#) [G3850](#) [G3762](#) [G2980](#) [G0846](#)

| İsa halka bütün bunları misallerle anlattı. Misal vermeden onlara hiçbir şey anlatmadı.

35 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 öyle-ki yerine-getirilsin - söylenmiş-olan aracılığıyla - peygamberin diyen
[G3704](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Ἄνοιξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου; ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ
 Açacağız -de benzetmelerle - ağızımı benim açıklayacağım gizlenmiş-olanları -den
[G0455](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G2044](#) [G2928](#) [G0575](#)

καταβολῆς [κόσμου].
 kuruluşundan dünyanın
[G2602](#) [G2889](#)

Boylece Allahın eski bir peygamberin ağzından söylediği şu sözler yerine geldi: “Misallerle konuşacağım. Dünya yaratıldığından beri gizli tutulan şeyleri açıklayacağım.”

36 Τότε ἀφείς τοὺς ὄχλους, ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. Καὶ προσῆλθον
 O-zaman bırakıp - kalabalıkları geldi -e - eve Ve yaklaştılar
[G5119](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G4334](#)

αὐτῶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν
 O'na - öğrencileri O'nun diyerek Açıkla bize - benzetmesini -
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1285](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#)

ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.
 deliceotunun - tarlanın
[G2215](#) [G3588](#) [G0068](#)

Sonra İsa halktan ayrılıp eve gitti. Şakirtleri Onun yanına geldiler, “Deliceler misalini bize açıkla” dediler.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ
 - ise yanıtlayıp dedi - eken - iyi tohumu -dır -
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4690](#) [G1510](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
 Oğlu - İnsanın
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

İsa onlara şu cevabı verdi: “İyi tohum eken İnsanoğludur.

38 ὁ δὲ ἀγρός ἐστὶν ὁ κόσμος; τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν
 - ise tarla -dır - dünya - ise iyi tohum bunlar -dırlar
[G3588](#) [G1161](#) [G0068](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4690](#) [G3778](#) [G1510](#)

οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας; τὰ δὲ ζιζανία εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ
 - oğulları - krallığın - ise deliceotu -dırlar - oğulları -
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2215](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

πονηροῦ;
 kötü-olanın
[G4190](#)

Tarla dünyadır. İyi tohum Semavî Hükümranlığa ait olanları, deliceler ise Şeytanın emrinde olanları temsil eder.

39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος; ὁ δὲ
 - ise düşman - eken onları -dır - iblis - ise
[G3588](#) [G1161](#) [G2190](#) [G3588](#) [G4687](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G1161](#)

θερισμὸς συντέλεια αἰώνος ἐστὶν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.
 hasat sonu çağın -dır, - ise orakçılar melekler -dırlar
[G2326](#) [G4930](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2327](#) [G0032](#) [G1510](#)

Deliceleri eken düşman da Şeytandır. Hasat dünyanın sonu, orakçılar da meleklerdir.

40 ὥσπερ οὕτως συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται
nasıl öyleyse toplanır - deliceotu ve ateşte yakılır böyle olacaktır
[G5618](#) [G3767](#) [G4816](#) [G3588](#) [G2215](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2618](#) [G3779](#) [G1510](#)

ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος.
-de - sonunda - çağın
[G1722](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

“Deliceler nasıl toplanıp yakılıyorsa, dünyanın sonunda da öyle olacaktır.”

41 ἀποστελεῖ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ
gönderecektir - Oğlu - İnsanın - meleklerini O'nun ve
[G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#)

συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς
toplayacaklar -den - krallığından O'nun bütün - tuzakları ve -
[G4816](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4625](#) [G2532](#) [G3588](#)

ποιούντας τὴν ἀνομίαν,
yapanları - yasadışı
[G4160](#) [G3588](#) [G0458](#)

Ἰησοῦς meleklerini gönderecek. Melekler insanları yoldan çıkararak ve kötülük yapan herkesi Onun Hükümlerinden toplayıp

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός; ἐκεῖ ἔσται ὁ
ve atacaklar onları -e - fırınına - ateşin orada olacaktır -
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2575](#) [G3588](#) [G4442](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
ağlama ve - gıcırdatma - dişlerin
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

kızgın ocağa atacaklar. Orada feryat ve figan olacaktır.

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ
o-zaman - doğru-kişiler parlayacaklar gibi - güneş -de - krallığında
[G5119](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1584](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
- Babaları'nın onların - olan kulakları işitsin
[G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

Sâlihler ise semavî Babanın Hükümlerinde güneş gibi parlayacaklar. Kulağı olan işitsin.”

44 Ὅμοια ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῶν κεκρυμμένῳ ἐν τῷ
Benzer -dır - krallığı - göklerin hazineye gizlenmiş -de -
[G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2344](#) [G2928](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀγρῶ, ὄν, εὐρῶν, ἄνθρωπος ἔκρυψεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ
tarlada onu bulunca adam gizledi ve -den - sevincinden onun
[G0068](#) [G3739](#) [G2147](#) [G0444](#) [G2928](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G0846](#)

ὑπάγει, καὶ πωλεῖ «πάντα» ὅσα ἔχει, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.
gider ve satar bütün ne-kadar varsa ve satın-alır - tarlayı o
[G5217](#) [G2532](#) [G4453](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0059](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#)

“Semavî Hükümlerlik, tarlada gömülü defineye benzer. Bir adam bu defineyi bulur ve saklamak için yeniden gömer. Adam çok sevinir. Gidip sahip olduğu her şeyi satar ve o tarlayı satın alır.”

45 Πάλιν ὅμοία ἐστὶν ἢ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, <ἀνθρώπῳ>, ἐμπόρῳ, ζητοῦντι
 Yine benzer -dir - krallığı - göklerin adama tüccara arayan
[G3825](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G1713](#) [G2212](#)

καλοὺς μαργαρίτας;
 güzel inciler
[G2570](#) [G3135](#)

“Semavî Hükümlük ayrıca nadide inciler arayan bir tüccara benzer.

46 εὐρῶν δὲ ἓνα πολύτιμον μαργαρίτην, ἀπελθῶν, πέπρακεν πάντα ὅσα
 bulunca ise bir çok-değerli inci gidip sattı bütün ne-kadar
[G2147](#) [G1161](#) [G1520](#) [G4186](#) [G3135](#) [G0565](#) [G4097](#) [G3956](#) [G3745](#)

εἶχεν, καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.
 varsa ve satın-aldı onu
[G2192](#) [G2532](#) [G0059](#) [G0846](#)

Tüccar çok kıymetli bir inci bulur. Gidip sahip olduğu her şeyi satar ve o inciyi satın alır.”

47 Πάλιν ὅμοία ἐστὶν ἢ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνη, βληθείση εἰς τὴν
 Yine benzer -dir - krallığı - göklerin ağa atılmış -e -
[G3825](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4522](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαούση;
 denize ve -den her türlü toplayan
[G2281](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3956](#) [G1085](#) [G4863](#)

“Yine Semavî Hükümlük, göle atılan ve çeşit çeşit balıklar tutan ağa benzer.

48 ἦν, ὅτε ἐπληρώθη, ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν, καὶ καθίσαντες,
 onu ne-zaman dolunca çıkarıp üzerine - kıyıya ve oturup
[G3739](#) [G3753](#) [G4137](#) [G0307](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#) [G2532](#) [G2523](#)

συνέλεξαν τὰ κατὰ εἰς ἄγνη, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.
 topladılar - iyileri -e kaplara - ise çürükleri dışarı attılar
[G4816](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1519](#) [G0030](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4550](#) [G1854](#) [G0906](#)

Ağ balıkla dolduğu zaman balıkçılar onu kıyıya çeker. Sonra oturur, balıkların iyi olanlarını seçip kovalara doldururlar. Fakat işe yaramayanları atarlar.

49 οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος; ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι,
 böyle olacaktır -de - sonunda - çağın çıkacaklar - melekler
[G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0032](#)

καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων,
 ve ayıracaklar - kötülerini -den ortasından - doğru-kişilerin
[G2532](#) [G0873](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1537](#) [G3319](#) [G3588](#) [G1342](#)

Dünyanın sonunda da böyle olacaktır. Melekler gelecek, zalimleri sâlihlerin arasından ayıracak

50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός. ἐκεῖ ἔσται ὁ
 ve atacaklar onları -e - fırınına - ateşin orada olacaktır -
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2575](#) [G3588](#) [G4442](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 ağlama ve - gıcırdatma - dişlerin
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

ve onları kızgın ocağa atacaklar. Orada feryat ve figan olacaktır!”

51 Συνήκατε ταῦτα πάντα? λέγουσιν αὐτῶ, Naί,
Anladınız-mi bunları hepsini diyorlar O'na Evet
[G4920](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#)

| İsa şakirtlerine, "Bütün bunları anlıyor musunuz?" diye sordu. Onlar da, "Evet" cevabını verdiler.

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο, πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ
- ise dedi onlara Bunun-icin bu her yazıcı öğrenci-yapılmış -e
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1122](#) [G3100](#) [G3588](#)
βασιλεία τῶν οὐρανῶν ὁμοίος ἐστὶν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότη, ὅστις ἐκβάλλει ἐκ
krallığına - göklerin benzer -dır adama ev-sahibine ki-o çıkarır -den
[G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3664](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3617](#) [G3748](#) [G1544](#) [G1537](#)
τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
- hazinesinden onun yenileri ve eskileri
[G3588](#) [G2344](#) [G0846](#) [G2537](#) [G2532](#) [G3820](#)

| İsa onlara şöyle dedi: "İşte böylece Semavî Hükümraniğin şakirdi olan her Tevrat âlimi, hazine sandığından eski şeylerle birlikte yenilerini de çıkaran ev sahibine benzer."

53 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρην
Ve oldu ne-zaman bitirdi - İsa - benzetmeleri bu ayrıldı
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3332](#)
ἐκεῖθεν;
oradan
[G1564](#)

| İsa bu misalleri anlattıktan sonra o yerden ayrıldı,

54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ
ve gelip -e - memleketine O'nun öğretiyordu onlara -de -
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν τούτῳ ἢ
havrasında onların öyle-ki şaşırıldılar onlar ve diyorlardı Nereden buna -
[G4864](#) [G0846](#) [G5620](#) [G1605](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3588](#)
σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις?
bilgelik bu ve - güçler
[G4678](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)

| memleketine gitti. Oradaki havrada vaaz etmeye başladı. Herkes hayrete düştü. Birbirlerine sordular: "Bu hikmete ve mucizevi kudrete nasıl sahip oldu?"

55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος? υἱός οὐχ ἢ μήτηρ αὐτοῦ
değil-mi bu -dır - - marangozun oğlu değil-mi - annesi O'nun
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5045](#) [G5207](#) [G3756](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)
λέγεται Μαριὰμ? καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ καὶ Σίμων
denilen Meryem ve - kardeşleri O'nun Yakup ve Yusuf ve Simun
[G3004](#) [G3137](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2501](#) [G2532](#) [G4613](#)
καὶ Ἰούδας?
ve Yahuda
[G2532](#) [G2455](#)

| Bu adam marangozun oğlu değil mi? Annesinin adı Meryem değil mi? Kardeşleri Yakub, Yusuf, Simun ve Yahuda değil mi?

56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν? πόθεν
ve - kızkardeşleri O'nun değil-mi hepsi yanımızda bizim -dırlar nereden
[G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G3780](#) [G3956](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4159](#)

οὖν τούτω ταῦτα πάντα?
öyleyse buna bunlar hepsi
[G3767](#) [G3778](#) [G3778](#) [G3956](#)

| Kız kardeşleri bu şehirde yaşıyor mu? Peki, o zaman bütün bunları nasıl yapıyor?"

57 καὶ ἔσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν
ve güceniyorlardı -de O'na - ise İsa dedi onlara Değildir -dir
[G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ
peygamber onursuz eğer değilse -de - memleketinde ve -de - evinde
[G4396](#) [G0820](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)

αὐτοῦ.
O'nun
[G0846](#)

| İsayı ve yaptıklarını kabul etmek onlara zor geliyordu. Fakat İsa onlara, "Bir peygamber, kendi memleketi ya da ev halkı hariç, gittiği her yerde saygı görür" dedi.

58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς, διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.
ve değil yaptı orada mucizeler çok -den-dolayı - imansızlıkları onların
[G2532](#) [G3756](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1411](#) [G4183](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#)

| İmansızlıklarından dolayı orada fazla mucize yapmadı.